SII 1.131: original edition by Eugen Hultzsch

Emmanuel Francis

Alternative title: PART III. NOTES AND FRAGMENTS. No. 130-132. INSCRIPTIONS OF THE ĪŚVARA TEMPLE AT AMMUṆḌI NEAR VIRIÑCHIPURAM. No. 131

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv01p0i0131

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII01/DHARMA_INSSIIv01p0i0131.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-09 23:45 (242ff60), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This inscription is engraved to the right of No. 130 and may have been intended for its continuation. It records a gift of land from the inhabitants of **Aimbūṇḍi** (*the modern* Ammuṇḍi)[1] to their **Śiva** temple, which bore the name of **Muppaṉaiyīśvara**. The gift was made before the god **Ādidāsa Chaṇḍeśvara-deva**.[2]

Edition

〈1〉 **ja**yaṅkoṇṭacoḻamaṇṭalattu paṅkaḷanāṭṭu vaṭakkil vakai miyakaṟaināṭṭu (Aim)〈2〉pūṇṭi Ūrom Eṅkalūr muppaṉai(yī)**śvara**muṭaiya ma**hāde**vaṟku tirunan=tavaṉamāka Ā〈3〉titā**sa**ṉ caṇṭe**śvarade**var **śrīhasta**ttile nāṅkaḷ nīr vārt-tukkuṭutta nilamāva〈4〉tu [||] teṉpāṟkellai nam kayattukku vaṭakkum [|] melpāṟkellai

[1] See No. 59, above.

[2] See page 92, note 6, and page 116, note 3.

tompan māvukkukkiḻakkum [|]〈5〉 vaṭapāṟkellai vaḻikkutteṟkum [|] kīḻpāṟkellai veḷaimeṭṭukkuppuku [10+]

Translation by Hultzsch 1890

Having poured water into the blessed hand of **Ādidāsa Chaṇḍeśvara-deva**, we, the inhabitants of **Aimbūṇḍi** in **Miyagaṟai-nāḍu**, a division in the north of **Paṅgaḷa-nāḍu**, (*which forms part*) of **Jayaṅkoṇḍa-Śoṛa-maṇḍalam**, gave the land specified below as a *tiru-nandavanam* to (*the god*) **Mahādeva** of the **Muppaṉaiyīśvara** (*temple*) in our village. The southern boundary is to the north of our tank; the western boundary is to the east of the field of **Tombaṉ**; the northern boundary is to the south of the road; the eastern boundary is . . . . . .

Bibliography

Digital edition of SII 1.131 by Hultzsch 1890 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Hultzsch, Eugen Julius Theodor. 1890. *South-Indian inscriptions, Tamil and Sanskrit, from stone and copper-plate edicts at Mamallapuram, Kanchipuram, in the North Arcot district, and other parts of the Madras Presidency, chiefly collected in 1886-87. Volume I*. South Indian Inscriptions 1. Madras: Government Press. Pages 135–136, item 131.